

Ingrid Rivas, New Orleans Louisiana Interview

Ben: Primero Ingrid, si podria decir su nombre. Y dileatrealo.

Ingrido: Mi nombre es Ingrid Rivas. I-N-G-R-I-D... R-I-V-A-S.

Ben: Perfecto. Y cuenteme un poco de su vida...viene de donde y como llego aqui...y todo.

Ingrid: Vengo de Honduras, de la comunidad Garifuna de Limon. Cuando llegue me fui para Nueva York. Ahi estuve un año y medio. Uh..no me gustó la vida...como es de rápida entonces me dijeron que {{{ Nuevo Orleans }}} era mas o menos como Honduras La Ceiba porque ahi estudié en La Ceiba. Entonces me vine para aca, para Nuevo Orleans, y me gusto aqui, la verdad. Es como estar en Honduras.

Johnson: Explica un poco de la vida rapida. Que es lo que no le gusto?

Ingrid: Oh..ok. La vida rapida es como que todo uno lo hace a carrera, como uno tiene que trabajar a tal hora...tiene que correr para cojer el bus, el tren, y que para irse a la casa que ya es tarde, para ir a comprar, todo el mundo anda de... recién llegue cuando yo miraba a la gente corriendo yo me asuste yo dije, 'Será que hay alguna emergencia?' Y era porque la gente tenía que cojer el bus y eso es, que yo entiendo.

Johnson: Y--y que es la diferencia aqui?

Ingrid: Oh, la diferencia aqui es que todo el mundo está bien tranquilo. Se va a su trabajo tranquilo. No ves a nadie corriendo y por eso.

Ben: Y usted es Garifuna, nacida Garifuna y todo eso. Que significa ser Garifuna?

Ingrid: Ok. um..mi mama es blanca y mi papa es Garifuna entonces yo soy mestiza, mulata. Entonces yo crecí en la aldea Garifuna. Cuando estaba pequeña me llevaron para alla y ahi crecí. Ser Garifuna para mi significa mucho porque asi como bueno...asi yo creo que la gente blanca diría lo mismo. Ser blanca es--pero para mi todo lo que uno aprende o todo lo que uno convive eso le gusta mucho. Y la verdad cuando me preguntan, 'Que tú eres?' Le digo cien por ciento Garifuna. La verdad es soy mita y mita. Cincuenta y cincuenta.

Ben: Porque no dice, 'Soy Latina. Soy Morena.' Porque dice 'Soy Garifuna'?

Ingrid: hmhmm. Digo soy Garifuna por el uh--ay como podria explicarlo...como...mmm..será porque crecí entre ellos porque por la manera de que uno vive asi como las costumbres...las tradiciones que nosotros tenemos. Por eso yo digo yo soy Garifuna.

Ben: muffles

Ingrid: Que es lo que me gusta mas? Ok me gusta Ok me gusta mas porque por el dialecto que nosotros hablamos y la comida. Es la comida por eso me gusta.

Ben: Como aprendió. Porque...porque usted habla Español perfecto.

Ingrid: Ok hablo Garifuna porque como le digo yo crecí en la aldea Garifuna así fue que yo aprendí. En la escuela a nosotros nos enseñan es--antes nos enseñaban español. Ahora es que nos enseñan...están enseñando están dando clases en Garifuna. Entonces por eso fue que yo aprendí el idioma. Sé hablar Garifuna, pero no escribirlo por lo mismo porque en la escuela solo nos enseñan en--nos enseñaban en español. Leerlo, puedo poco pero hablarlo sí lo hablo.

Ben: Muffled

Ingrid: verdad

Ben: Um y usted tiene deseos de como porque no puede escribirlo ni nada...como va a seguir con esa tradición del idioma con sus hijos. Como va a seguir?

Ingrid: Ok cuando hablo con mi familia, siempre hablamos en Garifuna como...con mi abuela, con mi mamá, con mis hermanos...hablamos en Garifuna. Pero um..conozco a una persona de que él me dijo que me iba a enseñar a escribir lo porque a mí me gusta mucho. Me gusta mucho el Garifuna. Me gusta mucho.

Ben: Que le gusta de eso?

Ingrid: El hablarlo cuando te encuen--cuando vas caminando con alguien que hable Garifuna que van hablando, la gente te queda viendo así raro y dice..que es lo que--o a veces le preguntan a uno 'Que es lo que tu hablas?' Eso me gusta mucho. [laughs] Sí.

Ben: Y como le puede explicar a una persona que no sea Garifuna o que no sea de Honduras que es Garifuna porque una persona como yo--yo nunca había escuchado de la gente Garifuna antes de la misión. Como usted explica a una persona como yo era?

Ingrid: Cuando me pregunta así que es Garifuna, yo le digo ok, nosotros vivíamos en San Vicente. De ahí los ingleses, los mataron a echaron a algunos, verdad. Y se vinieron a las costas de Honduras. Entonces parece que ellos tenían que cambiar su lenguaje o su idioma para que los Ingleses no entendieran lo que estaban hablando. Entonces a veces me dicen, 'Es como el francés?' Yo digo más o menos. 'De como gente de Africa?' Bueno hay gente negra en Africa pero no. Tienen otro idioma. Tienen otro idioma. Entonces parece que por eso tenían que usar el idioma Garifuna, para que así no les entendieran los Ingleses.

Ben: Listo. Y cuéntame porque hay una comunidad grande en los EEUU..Quiero saber como usted se mantiene conectada a la comunidad Garifuna.

Ingrid: Ok...conectada por teléfono y a cuando hacen eventos así culturales como cuando celebran la llegada de Garifunas a Centroamérica. Por eso nos reunimos a veces. En las Navidades, el 24 de diciembre, hacemos reuniones de, bailan punta, toda la noche porque es una tradición. Y los 31 de diciembre también porque el pueblo de nosotros que es 24 de diciembre

que es desde las nueve de la noche hasta el amanecer. Y todo el día del 25 bailando punta. Ese es como la tradición que hay.

Johnson: Como llega a saber de esos eventos?

Ingrid: Ah como ok como cuando estoy--cuando estaba en el pueblo, nosotros nos damos cuenta porque para uno, navidad es para--nosotros decimos navidad es de fedu. Fedu es punta, bailar punta. Entonces por eso siempre lo tengo aqui presente. Y en Junio tambien el 24, seis meses despues de la navidad, tambien se hace otro fedu.

Ben: Que bueno pero como sabe si hay un evento aqui en Nuevo Orleans. Como sabe si hay un evento?

Ingrid: Ok um...tengo una hermana que esta muy metida en esos eventos de fedu entonces ella me habla o a veces hacen flier para entregar a las personas que hay algun evento, por medios asi. En la tele, hay una emisora latina aqui que a veces ponen como anuncios que a haber algunas fiestas asi. Pero por medio, siempre por medio de la misma gente garifuna. Sí.

Ben: Y que pasa con el Facebook? Usted usa Facebook y todo...me puede explicar un poco de eso?

Ingrid: Ok. Sí, uso Facebook. De hecho, casi la mayoría de mis amigos en Facebook son Garifuna y por medio de ese Facebook conocí a una persona que él me va a enseñar a escribir el Garifuna. De hecho, pongo unos mensajes a veces lo poco que sé en Garifuna, le pongo los mensajes en Facebook los pongo Garifuna. Lo poco que sé, lo pongo. Asi como ____ mi padre celestial o gracias a mi padre celestial por bendicirme. Todo eso lo pongo en Garifuna porque no sé escribirlo así como escribir bastante pero pocas palabras si los sé.

Ben: Cool. Como le hace sentir estar parte de esta comunidad en Facebook porque me imagino que tiene amigos en Nueva York, en Honduras, y todo eso. Como le hace sentir como dentro de este grupo en Facebook? Me entiende la pregunta?

Ingrid: Un poco

Johnson: Seria como una comunidad en Facebook...

Ingrid: Oh sí. Exacto. Claro que si porque así uno---yo siento que estoy como mas cerca de--de ellos, por medio de esa pagina. Sí.

Ben: Que bueno. Y usted use medias--orto tipo de media para comunicarse con otras Garifunas?

Ingrid: Podria ser correo electronico, pero mas y en HI5, tambien en HI5. Pero mas se ha usado el Facebook así como para tener mas--así como hacen eventos asi en los pueblos, ponen mensajes o las fotos de los eventos que han hecho en el pueblo y todo eso y me hace estar como mas cerca de ahi.

Johnson: Diría que la comunidad Garifuna está muy metida en Facebook y usandolo para comunicarse para preservar su habla como su.

Ingrid: Sí, bastante casi la mayoría tiene su facebook y creo que si de preservar la cultura porque si ponen las fotos de los eventos es porque si no--no hay decir no voy a poner eso porque tal vez alguna pena o cualquier cosa pero yo digo que los Garifunas están cien por ciento orgulloso de ser Garifuna, bueno la verdad, yo.

Johnson: K hable un poco de la diferencia de los Garifuna aqui y los Garifuna alla...

Ben: Sí como cual es la diferencia como entre la gente Garifuna aquí en Nuevo Orleans y la gente ahí en Nueva York...

Johnson: O en Honduras

Ben: Son lo mismos hay diferentes...y en Honduras.

Ingrid: Bueno aquí en Nuevo Or--asi como en el aspecto de los eventos que hacen yo digo que es lo mismo. Asi como aquí, en Houston, hay Garifunas tambien en Nueva York, y en otros estados es lo mismo. La unica diferencia es que umm---tal vez, hacen sus eventos diferentes a diferentes estados um así como en Limón um en Limón en las Navidades así en los eventos que hacen los Garifuna, lo hacen como--podriamos decir en una semana completa en la Navidad, todo ese evento Garifuna. Y aquí solo lo hacemos como tal vez por una noche porque la mayoría de las personas trabajan y no hay esa como no hay esa libertad como para hacerlo como estar en un pueblo.

Ben: Que ha cambiado adentro de la libertad es como el trabajo aqui o que pasa?

Ingrid: Bueno, está el trabajo y como que aquí, pues allá, si nosotros nos ponemos a bailar punta en cualquier sitio o a bailar el Yancunu, no dicen nada. Pero aqui tal vez pueden llamar a la policia porque podrian decir que uno está haceiendo relajo. Esa es la diferencia. No estamos en el país de nosotros. No estamos en el pueblo de nosotros.

Ben: Que bueno.

Ingrid: Sí.

Ben: uhh otra pregunta.

Johnson: That was good right there.

Ben: excelente.

Johnson: Have her talk about the police.

Ben: Oh otra vez la diferencia de Nueva York y aquí.

Ingrid: Oh la diferencia es que cada quien hace sus eventos diferentes. Y---y de que uno no puede estar libre para hacer sus--sus eventos por eso mismo de que si hacemos un evento así, viene la policía y dice, 'Y ese relajo?' De hecho, aquí, en Nuevo Orleans se hizo algo así como que después del Fedu de toda la noche, estaban bailando el Yancunu con el mascaró. No se si le puedo explicar un poco de mascaró. Mascaró es que se visten los hombres, se ponen unas faldas, se ponen un traje, una máscara entonces y bailan. Y eso lo usaron en San Vicente cuando--de la guerra, de que--para que se fueran los ingleses, les tuvieran miedo. Algo así. Entonces quisieron hacerlo el 25 de diciembre así como ir de casa en casa donde la gente conocida. Pero ver todos esos carros que iban y con mucha gente y haciendo este relajo y como que la gente temían porque la mayoría aquí, son personas ilegales entonces temen a que tal vez los agarren y los manden para el pueblo. Por eso es que no porque todo--casi la mayoría aquí, uno más dice, mejor bailemos punta. Hagamos eso que ir a otros. No es racismo sino que para mantenerlo la tradición.